

A szinkronstúdiót segíti – Ha nem tud sírni, ismételnék

Tomasevics Zorka Szegeden



A neves szinkronrendező munka közben szigorú, de a színészek ezt megbocsátják neki. Fotó: Segesvári Csaba

A szegedi szinkronstúdió munkáját több hónapon át segíti Tomasevics Zorka. Az ismert szinkronrendező körülbelül kétezer filmben dolgozott eddig, s most az elmúlt 37 év tapasztalatát adja át szegedi kollégáinak.

– A szegedi stúdió öt filmet kapott, ezen gyakorolunk. Most éppen egy francia életképszerű drámán, A nagy főnökön dolgozunk – mesélte Tomasevics Zorka. – Óriási dolog, hogy itt Szegeden a szellemi befektetésre is gondolkodnak: nagy örömmel vállaltam a feladatot, hogy segítsem a szinkronstúdió munkáját.

A szinkronrendező rengeteget „sztorizik” kollégáinak, felhívja

a figyelmet a lehetséges buktatókra is. Idejének egy részét a szegedi színházban tölti: karaktereket keres. Megnézte A dzsungel könyvét, a Tartuffe-öt, mindkettőt nagyon jó előadásnak tartja. Figyeli a színészek játékát, hallgatja a hangjukat, és megpróbálja őket különböző karakterekben elhelyezni.

– Ahhoz, hogy a szinkronstúdióban jó munkát tudjunk végezni, tudni kell, melyik színész mire képes, hol tart. Egy színészt megkínálhatunk olyan szereppel is, amiről esetleg nem is tudja, hogy képes megcsinálni, de a hangjában benne van a lehetőség. És persze gondozni kell a színészt, hogy a hangja munkája fej-

lődjön. Egy filmben minden hang fontos: azé az ápolónőé is, aki csak annyit mond, hogy „Kérem, doktor úr!”. Ennek a feladatnak is olyan rangja van, mint a főszereplő munkájának, hiszen ha ez nem sikerül jól, elronthatja az egész filmet.

A szinkronizálás játékos munka, de a hangsúly a munkán van. Egy-egy filmmel időre kell elkészülni, ezért a szinkronrendező feszes tempót diktál. Tomasevics Zorka azt mondja magáról: munka közben szigorú. S még ha néha ezért meg is orrolnak a színészek, a végeredmény láttán megbocsátanak. Ő egyébként együtt él a filmmel, még sírni is szokott.

TÖBB FILM ÉS TÉVÉJÁTÉK

A Magyar Televízió új szinkronstúdióját 2005 szeptemberében avatta fel Rudi Zoltán, az intézmény elnöke. A stúdió a négy dél-alföldi színház (Békéscsaba, Szolnok, Kecskemét és Szeged), valamint Szabadka magyar anyanyelvű művészeinek ad munkát. Tavaly A tiroli vadászt szinkronizálták Szegeden. Folyamatosan dolgoznak a Kvartett című, négy közép-európai ország regionális műhelyeinek közös műsorán. Ebben az évben Több film és tévéjáték szinkronizálásában is számítanak a szegediekre.

– Ha nagy érzelmek dülnek a filmben, és nem tudom magam elsírni, akkor nem végeztünk jó munkát. Előfordul, hogy négyszer-öttször is megismételtetem a színésszel a szöveget.

A neves szinkronrendező eddigi filmjei közül – a mintegy kétezerből, amihez valamilyen módon köze van – csak néhány: Csengetett, mylord?, a Vészhelyzet első négy szériája, Ördögűző, Roger nyúl a pácban, Nyolcadik utas a halál és a Sivatagi show, amelyben Sztankay István volt a narrátor.

– Amikor a Vészhelyzetet szinkronizáltuk, az egyik hónom alatt orvosi kisszótárt, a másik alatt egy gyógyszerészeti könyvet vittem magammal. Ebben a sorozatban egy orvos szakértővel dolgoztunk együtt, aki azt mondta: ez a munka féltér nekem, ezért újabb diplomával.

NYEMCSOK ÉVA

Az internetes árverésen február 12-éig lehet licitálni

Egymilliós ajánlat a Gregor-képre



Gregor József az öt Falstaffként ábrázoló festmény előtt. Fotó: DM/DV

Egy kilétét felfedni nem kívánó szegedi licitáló tegnap egymillió forintot ajánlott fel azért a Gregor Józsefet ábrázoló festményért, amit az idei operabál szervezői internetes jótékonyági árverésen értékesítenek.

MUNKATÁRSUNKTÓL

Dárdai Péter festőművész a 2005-ös operabál előtt egyik legkedvesebb szerepében, Falstaffként örökítette meg az ország legnépszerűbb operaénekesét. A 120x100 centiméter méretű olajkép olyan hitelesen, realiztikusan ábrázolja az ereje teljében mó-

kázó Gregor Józsefet, akár egy fotó. A festmény tulajdonosa, a Budapesti Operabál Kft. egy hete 200 ezer forintos kikiáltási áron internetes árverésre bocsátotta az alkotást. A rendezvényszervező cég a befolyó összeget jótékony célra, a budapesti Heim Pál Gyermekkórház javára ajánlotta fel. Licitálni a <http://www.operabal.com> oldalon lehet február 12-én éjfélig. Mint a kft. munkatársától, Kámory Katalintól megtudtuk, tegnap egy kilétét egyelőre felfedni nem kívánó, ismeretlen szegedi licitáló egymillió forintot ajánlott a festményért, így jelenleg övé az érvényes legmagasabb ajánlat.

Gyógyuljon olcsóbban!



Ugyanazt tudják, de az egyik többbe kerül

Olcsóbban is, drágábban is megkaphatjuk ugyanazt a hatóanyagú orvosságot. Lehet, hogy más a színük vagy a formájuk, de ugyanolyan hatékonyak. Ezért ne csak a mellékhatásokról, hanem az áráról is kérdezze meg orvosát, gyógyszerészét. Ne fizessen többet, ha nem szükséges!

WWW.TERAPIA2007.HU

EGÉSZSÉGÜGYI
MINISZTERIUM

Terápia
EGÉSZSÉGÜGYI
REFORM 2007